

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Musée National Suisse  
**Herausgeber:** Musée National Suisse  
**Band:** 34 (1925)  
  
**Rubrik:** Direction et administration

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Direction et administration.

Il n'y a pas de changement dans le personnel administratif. *Ernest Wehrli*, conservateur technique pour la section du moyen-âge, employé provisoirement, nous a quitté au 30 juin. Le gardien *D. Neidhart*, qui était en charge depuis l'ouverture du Musée, a été pensionné le 1<sup>er</sup> octobre. L'état sanitaire de notre personnel n'a pas été aussi favorable que l'année précédente, les jours de maladie ont passé de 124 à 207.

Le Directeur a achevé son cours explicatif aux maîtres d'école, dont quelques-uns continuent à suivre ses cours universitaires. Il a, à deux reprises, accompagné dans les salles du Musée les maîtres d'école de Zurich, donné une conférence et accompagné les participants au cours d'instruction civique de Lucerne; il a conduit dans les collections les maîtres d'école grecs lors de leur visite à Zurich, et il a également donné des explications au château de Wildegg aux membres de la Société helvétique des sciences naturelles, à l'occasion de la réunion d'Aarau. Le vice-directeur a conduit l'Ecole américaine de recherches préhistoriques en Europe qui a visité nos fouilles. Les assistants ont accompagné l'école agricole du Charlottenfels à Neuhausen, le personnel supérieur des hôtels de Zurich, la musique de Locarno accompagnée des membres du comité de la section zuricoise du Pro Ticino, les élèves de l'école préparatoire de la fabrique Sulzer frères S. A. à Winterthour et l'association des cours populaires à Karlsbad.

La nouvelle Académie germanique de Munich a nommé le Directeur membre de la section d'histoire et des beaux-arts, l'Association allemande des Arts de Berlin l'a nommé membre du comité, et le Metropolitan Museum de New York membre d'honneur.

17 classes ont fréquenté le Musée pendant les heures de dessin. Il a été distribué 443 cartes d'étude. Le nombre des visiteurs a été de 89479.

Nous avons cédé, au Musée des Beaux-Arts à Zurich le relief en marbre d'Alexandre Trippel provenant de l'ancien monument de

Gessner qui avait été déposé, depuis 1903, par la Bibliothèque de la ville au Musée et qui, faute de place, avait dû être mis en dépôt — Nous avons parlé ailleurs des dépôts confiés au musée de Valère à Sion et à l'Institut géographique de l'université de Zurich.

Les membres de l'association suisse de la Presse et ceux de la Société pédagogique romande ont reçu le droit d'entrée gratuite au Musée contre présentation de leurs cartes, ainsi qu'au château de Wildegg. Les participants du 3me Congrès international d'entomologie qui s'étaient réunis à Zurich, du 19 au 26 juillet, les auditeurs de l'Université et les membres de l'Université populaire de Debreczen (Hongrie) et de celle de Vienne ont également fréquenté gratuitement le Musée pendant leur séjour à Zurich, enfin 170 enfants danois accompagnés de maîtres d'école zuricois.

Le Directeur a représenté le Musée à l'inauguration du „Deutsche Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik“ à Munich et au Congrès international des directeurs de musées à Ulm.

Le Musée militaire vaudois à Morges fait partie, depuis cette année, de l'Association des Musées suisses.

Nos appareils d'alarme, les conduites de gaz, d'eau et d'électricité ont été comme d'habitude contrôlés et trouvés en parfait état. Les appareils de chauffage ont été réparés; la chaudière de l'appareil No. VI a dû être démontée et deux éléments remplacés.

Comme d'habitude, la ville nous a procuré le mobilier nécessaire et a fait procéder à l'entretien du bâtiment.

Cette année encore, nous avons dû donner toute notre attention aux *installations* du Musée. Dans la section préhistorique, on a achevé l'exposition des collections néolithiques et commencé celle du bronze. Les objets provenant des stations du lac de Neuchâtel remplissent six vitrines, les trouvailles isolées du bronze, les objets trouvés dans le rayon de la ville de Zurich, les trouvailles de Port près Nidau chacun une vitrine.

A l'occasion de ces travaux, on a vérifié les catalogues. Nous n'avons pu reconstituer qu'une partie des nombreux vases trouvés en 1924 dans les tumulus d'Ossingen. En revanche, il nous a été possible de compléter les vases provenant de la maison gallo-romaine d'Örlingen qui forment une collection d'une grande im-

portance pour le Musée. Le temps nous a manqué pour placer les étiquettes dans les nouvelles vitrines.

Dans la section du moyen âge, la céramique gothique a été exposée dans quatre vitrines de la salle 7 ; faute de place, nous n'avons pas pu exposer tout ce que nous possédons. Dans la salle 4, nous avons exposé l'autel gothique de Leiggern (Valais), nous parlerons plus loin de cette pièce importante. L'autel d'Albinasca dans la vallée Bedretto, daté de 1504, a dû être placé dans la chapelle gothique. On a profité de ce changement pour y ajouter une prédelle représentant les douze apôtres au lit de mort de Marie, provenant de St. Nicolas en Valais. La moitié des stalles de St. Wolfgang près de Cham a dû, à cette occasion, être déplacée. — Grâce à un don, il nous a été possible de compléter un volet d'autel représentant l'arbre généalogique des dominicains, de l'an 1490. L'autel gothique de Rischenenalp au-dessus de Platten (Valais) a dû être provisoirement placé dans la pièce 7, ce qui nous a obligés à couvrir la frise peinte qui décorait la paroi de cette pièce, copie d'une ancienne peinture de la maison „zum Grundstein“ à Winterthour représentant un épisode connu de l'histoire de la première violette attribuée faussement à Neidhart de Reuenthal. La face inférieure de l'autel a été ornée d'une broderie de couleur sur fond noir, comme les dames de Zurich et de Schaffhouse avaient coutume d'en broder depuis la fin du XVe siècle. Dans ces broderies, les ornements gothiques continuent à être employés jusque tard dans le XVIe siècle. Cette pièce a été achetée au cours de l'année et porte les armes de la famille Huber de Schaffhouse et la date 1580. — Le Directeur est parfaitement conscient que toutes nos chambres sont actuellement trop remplies ; mais il n'a pas d'autres moyens de répondre aux désirs du public et surtout des savants qui demandent que les principales pièces conservées dans nos magasins soient exposées.

La nouvelle installation des vitraux a été à peu près achevée. Nous avons exposé, l'année passée, les principes qui nous ont guidés et les difficultés que nous avons eu à vaincre. Cette année, nous nous sommes occupés des vitraux des fenêtres du premier étage. Grâce aux nouvelles installations, nous avons pu exposer à peu près deux fois plus de vitraux qu'il n'y en avait autrefois, groupés

chronologiquement, géographiquement et d'après les ateliers. Les vitraux demeurés en place ont dû être protégés par un verre; ce travail n'était pas encore achevé à la fin de l'année. Il est d'autant plus urgent que nous avons pu constater à maintes reprises, dans quel triste état étaient ces vitraux et ce qu'ils avaient souffert des intempéries. Tous ont été nettoyés, ce qui a permis de dégager maints détails jusqu'alors invisibles sous la poussière et la suie. Grâce à la protection d'un verre, ils n'auront plus à souffrir les mêmes dangers. — Les verres gravés ont été également exposés à nouveau. Ce type de verres ornés d'armoiries, de gravures et de proverbes était déjà employé en Allemagne au XVII<sup>e</sup> siècle, surtout dans les régions où la gravure sur verre était en honneur; mais ce n'est qu'au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle que les graveurs pénétrèrent en Suisse. Leurs produits qui, autant que le permettait la technique, reproduisaient les œuvres des peintres-verriers contemporains décorèrent les fenêtres des maisons patriciennes du canton de Berne et des riches paysans, tandis que, dans le canton de Zurich et dans les autres parties de la Suisse allemande, ainsi que dans la Suisse française, ils font à peu près complètement défaut. Avec ces verres gravés, la jolie habitude suisse d'orner les fenêtres des églises, des bâtiments civils, et même des simples habitations bourgeoises et paysannes, se continua pendant quelque temps encore. D'abord nous trouvons dans le Toggenbourg et quelques autres régions de la Suisse allemande de simples verres gravés avec des proverbes, et, lorsque les graveurs ambulants restaient longtemps sans passer, on se contentait de graver sur un petit disque de verre un proverbe et un nom, comme si l'on n'avait pas pu renoncer à une ancienne coutume. Les plus beaux exemplaires du XVIII<sup>e</sup> siècle ont été exposés dans la salle des porcelaines, les plus simples dans les fenêtres des salles des costumes populaires; les disques sans valeur artistiques ne sont pas encore placés.

Dans la salle des armes, on a continué la nouvelle installation des armes blanches. Nous avons également nettoyé à la „Tropolite“ une partie des objets placés dans les dépôts, et les parties en bois attaquées par les vers ont été imprégnées de térébenthine.

Les moulages déposés jusqu'à ce jour à la Hallenstrasse ont été placés dans notre dépôt de l'Edenstrasse où l'on a construit dans

ce but un plancher sous le toit. Nous avons profité de cette occasion pour y transporter quelques grosses pièces déposées jusqu'à ce jour dans les magasins du Musée. Il est à craindre que, si d'ici quelques années le Musée n'est pas agrandi, tous ces matériaux dans les dépôts ne souffrent.

Nous avons dû également préserver des vers plusieurs autels, figures de bois et peintures du moyen âge, ainsi que les affûts des canons exposés dans la cour. Nos poêles ont nécessité quelques réparations et un grand nombre de carreaux de poêle fragmentaires ont été recollés et complétés. Le plancher de la troisième chambre du „Fraumünster“ a dû être partiellement refait.

Nos ateliers ont, comme d'habitude, aidé aux installations. Notre photographe a exécuté les photographies dont nous avons besoin et travaillé également pour les particuliers. L'activité de notre atelier photographique a été fort diminuée l'année passée par suite du départ d'un des photographes.

Les travaux de catalogues ont été poursuivis régulièrement de telle sorte qu'il a été possible de commencer la rédaction de guides spéciaux de quelques collections que nous espérons pouvoir faire paraître l'année prochaine.

Il a paru une nouvelle édition, soigneusement revue, du guide allemand avec un inventaire complet du trésor, par contre nous avons dû y supprimer les vitraux. Pour ceux-ci nous donnerons aussi vite que possible un guide spécial. Nous aurons alors à examiner s'il est possible de le joindre au guide général, sans rendre celui-ci trop volumineux ou trop cher, ou s'il ne sera pas préférable de le faire paraître comme publication séparée. — Le XXVII<sup>e</sup> volume de notre „Indicateur d'antiquités suisses“ a paru.